

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 7.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Montag, 2. Februar 1863.

LUNDI, 2 février 1863.

**Bekanntmachung, den Gebrauch des Dünger-
faltes betreffend.**

Diejenigen Landwirthe in den Ardennen, welche nicht über fünfzehn Franken Grundsteuer zahlen und im Laufe dieses Jahres zur Verbesserung ihres Acker- oder Rodlandes Düngerfall erhalten wollen, werden ersucht zu diesem Zwecke vor dem 15. März künftighen bei dem Bürgermeister ihrer Gemeinde die diesfällige Erklärung in üblicher Form abzugeben.

Die Gemeinde-Verwaltungen werden, wie in den Vorjahren, eine Uebersicht dieser Erklärungen aufstellen und dieselbe dem Einnehmer der directen Steuern des Bezirks übermachen; dieser Beamte wird in die Spalte der Bemerkungen jedem Namen gegenüber das Grundsteuerquantum eintragen, wofür der Declarant auf das Jahr 1862 angelegt ist.

Hierauf werden die Uebersichts-Tabellen durch den Einnehmer an die respectiven Gemeindevorwaltungen zurückgesendet, und letztere werden dieselben an den Hrn. Districts-Commissär, Ehrenregierungsrath zu Diekirch, welcher speciell mit diesem in Gemäßheit des Königl.-Großh. Beschlusses vom 21. Februar 1855 (Mem. 1855, I, 70) zu vollziehenden Dienste beauftragt ist, vor dem 1. April künftighen gelangen lassen.

II.

**Avis concernant l'emploi de la chaux agricole
en 1863.**

Les cultivateurs des Ardennes qui ne paient pas au delà de quinze francs de contribution foncière et qui, pendant l'année courante, voudront obtenir de la chaux à prix réduit pour l'amendement de leurs terres en culture ou à défricher, sont invités à faire à ce sujet, avant le 15 mars prochain, leur déclaration au bourgmestre de la commune dans la forme usitée.

Ainsi que cela a eu lieu pour les années précédentes, les administrations communales établiront un relevé de ces déclarations et l'adresseront au receveur des contributions directes du ressort. Ce dernier fonctionnaire portera dans la colonne d'observations de ce relevé, en regard de chaque nom, le montant total de la contribution foncière à laquelle le déclarant est imposé pour 1862.

Les relevés sont ensuite renvoyés par les receveurs aux autorités communales respectives, qui les transmettront avant le premier avril prochain à M. le commissaire de district, conseiller honoraire de Gouvernement à Diekirch, spécialement chargé de ce service, qui sera exécuté conformément aux prescriptions de l'arrêté royal grand-ducal du 21 février 1855 (1^{re} partie du Mémorial de la même année, p. 70).

7

Die betreffenden Gemeindebehörden sind beauftragt gegenwärtige Bekanntmachung zur Kenntnis ihrer Verwaltungsangehörigen zu bringen. Es sind diejenigen der Gemeinden Pütscheid, Hosingen, Consthum, Hoscheid, Munshausen, Clers, Heinerscheid, Weiswampach, Burscheid, Heiderscheid, Esch an der Sauer, Gösdorf, Mecher, Wilg, Altscheid, Wilwerwiltz, Eschweiler, Winseler, Oberwampach, Bögen, Asselborn, Helsing, Niederbessling, Neunhausen, Arsdorf, Bauschleiden, Hurlingen, Bondorf, Perl und Folschette.

Luxemburg den 26. Januar 1863.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron B. de Tornaco.

Bestimmung des Preises des täglichen Unterhalts im Bettler-Depot und im Central-Hospiz.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der Preis des täglichen Unterhaltes für einen Gefangenen im Bettler-Depot zu Luxemburg auf zwei und siebenzig Centimes, und im Central-Hospiz zu Ettelbrück auf fünfundsiebenzig Centimes festgesetzt worden.

Luxemburg den 30. Januar 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. JONAS.

Bekanntmachung. — Untersuchung der Hengste.

Da Hr. de Wacquant, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Fötz, verhindert ist die Functionen von Präsident der Commission, welche mit der Untersuchung der zur Beschälung während des laufenden Jahres bestimmten Hengste beauftragt ist, zu übernehmen, ist Hr. Fischer, Präsident der Ackerbau-Commission zu Luxemburg, durch Beschluß vom heutigen Tage, Nr. 421, an dessen Stelle ernannt worden.

Luxemburg den 2. Februar 1863.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron B. de Tornaco.

Les autorités communales que la chose concerne sont chargées de porter le présent avis à la connaissance de leurs administrés. Ce sont celles des communes de Putscheid, Hosingen, Consthum, Hoscheid, Munshausen, Clervaux, Heinerscheid, Weiswampach, Bourscheid, Heiderscheid, Esch-sur-la-Sûre, Gœsdorf, Mecher, Wiltz, Altscheid, Wilwerwiltz, Eschweiler, Wiesel, Oberwampach, Bœvange, Asselborn, Hachiville, Basbellain, Neunhausen, Arsdorf, Boulaide, Harlange, Bigonville, Perlé, Folschette.

Luxembourg, le 26 janvier 1863.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Fixation pour l'année 1862 de la journée d'entretien au dépôt de mendicité et à l'hospice central.

Par arrêté de ce jour le prix de la journée d'entretien pour un détenu a été fixé, pour le dépôt de mendicité à Luxembourg, à soixante-douze centimes, et pour l'hospice central d'Ettelbruck, à soixante-quinze centimes.

Luxembourg, le 30 janvier 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. JONAS.

Avis. — Examen des étalons.

Le sr de Wacquant, membre de la commission d'agriculture à Fœtz, étant empêché de remplir les fonctions de président de la commission chargée de l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année courante, le sr Fischer, président de la commission d'agriculture à Luxembourg, a été nommé en son remplacement par arrêté de ce jour, N° 421.

Luxembourg, le 2 février 1863.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Beschluß, betreffend die während 1863 zur Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht zu bewilligenden Prämien.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht, genehmigt durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. desselben Monats;

Beschließt:

Art. 1.

Es sollen im laufenden Jahre in jedem Canton zum Zwecke der Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht folgende Prämien vertheilt werden.

a) Für die schönsten Stiere:

Eine erste Prämie von achtzig Franken;
Eine zweite Prämie von sechzig Franken;
Eine dritte Prämie von vierzig Franken.

b) Für die schönsten Kühe und Färsen:

Eine erste Prämie von sechzig Franken;
Eine zweite Prämie von fünfzig Franken;
Eine dritte Prämie von vierzig Franken.

c) Für die schönsten Eber:

Eine erste Prämie von fünfzig Franken;
Eine zweite Prämie von vierzig Franken.

d) Für die schönsten Säue:

Eine erste Prämie von vierzig Franken;
Eine zweite Prämie von dreißig Franken.

Art. 2.

Zu Mitgliedern der Jury, welche in den verschiedenen Cantonen an den hierunter bestimmten Tagen und Orten die Prämien zuerkennen hat, sind die in der folgenden Tabelle erwähnten Personen, jede in der Eigenschaft ernannt, welche in der letzten Spalte der Tabelle angegeben ist.

Arrêté concernant les primes accordées en 1863 pour l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs du 14 décembre 1861, approuvé par arrêté royal grand-ducal du 21 du même mois;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Les primes suivantes seront décernées pendant 1863, par canton, dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, savoir:

a) Pour les plus beaux taureaux:

Une première prime de quatre-vingts francs;
Une deuxième prime de soixante francs;
Une troisième prime de quarante francs.

b) Pour les plus belles vaches et génisses:

Une première prime de soixante francs;
Une deuxième prime de cinquante francs;
Une troisième prime de quarante francs.

c) Pour les plus beaux verrats:

Une première prime de cinquante francs;
Une seconde prime de quarante francs.

d) Pour les plus belles truies:

Une première prime de quarante francs;
Une seconde prime de trente francs.

Art. 2.

Sont nommés membres du jury chargé de décerner les primes dans les divers cantons aux jours et lieux ci-après déterminés et en la qualité indiquée à la dernière colonne du tableau ci-dessous, les personnes ci-après:

Namen der Cantone.	Namen der Orte, an welchen die Con- cursse gehalten werden.	Tag des Concurſes in jedem C a n t o n.	Namen der Mitglieder der Jury in jedem Canton.	Stand.	Wohnort.	Eigenschaft der Jury- Mitglieder.
Niedingen.	Bettborn.	6. April 1863.	Risch. Mehler. Büffet.	Mitglied der Acker- bau-Commission. Landwirth u. Bür- germeister. Thierarzt.	Cap. Hövingen. Witz.	Präsident. Mitglied. id.
Nemisch.	Nemisch.	4. Mai 1863.	Faber, Karl. Fohl. Bimort.	Mitglied der Acker- bau-Commission. Landwirth u. Bür- germeister. Thierarzt.	Schternach. Ehnen. Eich a. d. Alzett.	Präsident. Mitglied. id.
Eich a. d. Alz.	Eich a. d. Alz.	26. Mai 1863.	Fischer, E. Stiff, D. Kurtz.	Präsid. der Acker- bau-Commission. Landwirth u. Bür- germeister. Thierarzt.	Luxemburg. Fentingen. Cap.	Präsident. Mitglied. id.
Capellen.	Windhof (Körich).	25. Juni 1863.	de Bacquant. Fischer, Ad. Geymer.	Mitglied der Acker- bau-Commission. Agronom und Bür- germeister. Thierarzt.	Föb. Geffingen. Niedingen.	Präsident. Mitglied. id.
Luxemburg.	Luxemburg.	24. August 1863.	de Bacquant. Schumacher. Knepper.	Mitglied der Acker- bau-Commission. Landwirth u. Bür- germeister. Thierarzt.	Föb. Schweiller. Mersch.	Präsident. Mitglied. id.
Glerf.	Heinerscheid.	31. August 1863.	Fallis. Kellen. Wolff, A.	Mitglied der Acker- bau-Commission. Landwirth. Thierarzt.	Heiderscheid. Landel. Diekirch.	Präsident. Mitglied. id.

NOMS DES CANTONS.		LOCALITÉS dans lesquelles les concours auront lieu.	JOUR FIXÉ pour le concours de chaque canton.	NOMS des membres du jury de chaque canton.	QUALITÉ.	DOMICILE.	FONCTIONS qu'ils rem- plissent.
Redange.	Remich.	Betborn.	6 avril 1863.	Risch.	Membre de la com- mission d'ag ^{re} .	Cap.	Président.
				Metzler.	Cultivateur et bourgmestre.	Hivange.	Membre.
Remich.	Remich.	Remich.	4 mai 1863.	Buffet.	Vétérinaire.	Wiltz.	id.
				Faber, Charles.	Membre de la com- mission d'ag ^{re} .	Echternach.	Président.
Esch-sur-l'Al- zette.	Esch-sur-l'Al- zette.	Esch-sur-l'Al- zette.	26 mai 1863.	Fohl.	Cultivateur et bourgmestre.	Ehnen.	Membre.
				Bivort.	Vétérinaire.	Esch-sur-l'Alzette.	id.
Capellen.	Windhof (Kœrich).	Windhof (Kœrich).	26 mai 1863.	Fischer, E.	Prés. de la com- mission d'ag ^{re} .	Luxembourg.	Président.
				Stiff, D.	Bourgmestre et agronome.	Fentange.	Membre.
Luxembourg.	Luxembourg.	Luxembourg.	25 juin 1863.	Kurth.	Vétérinaire.	Cap.	id.
				de Wacquant.	Membre de la com- mission d'ag ^{re} .	Fœtz.	Président.
Clervaux.	Heinerscheid.	Heinerscheid.	24 août 1863.	Fischer, Ad.	Agriculteur et bourgmestre.	Cessingen.	Membre.
				Geymer.	Vétérinaire.	Redange.	id.
Luxembourg.	Luxembourg.	Luxembourg.	24 août 1863.	de Wacquant.	Membre de la com- mission d'ag ^{re} .	Fœtz.	Président.
				Schumacher.	Bourgmestre et agriculteur.	Schouweiler.	Membre.
Clervaux.	Heinerscheid.	Heinerscheid.	31 août 1863.	Knepper.	Vétérinaire.	Mersch.	id.
				Fallis.	Membre de la com- mission d'ag ^{re} .	Heiderscheid.	Président.
Luxembourg.	Luxembourg.	Luxembourg.	31 août 1863.	Kellen.	Cultivateur.	Tandel.	Membre.
				Wolff, C.	Vétérinaire.	Dickirch.	id.

Echternach.	Echternach.	9. Sept. 1863.	Ischiderer, Jos.	Mitglied der Ackerbau-Commission.	Diefkirch.	Präsident.
			Fischer, J. P.	Landwirth.	Schondweiler.	Mitglied.
			Giehorn.	Thierarzt.	Grevenmacher.	id.
Mersch.	Mersch.	21. Sept. 1863.	de Colnet d'Quart.	Mitglied der Ackerbau-Commission.	Luxemburg.	Präsident.
			Hemes, Cl.	Landwirth.	Grosbous.	Mitglied.
			Krombach.	Thierarzt.	Ettelbrück.	id.
Grevenmacher.	Grevenmacher.	5. Octob. 1863.	Globen.	Mitglied der Ackerbau-Commission.	Remerschen	Präsident.
			Mayrisch.	Landwirth.	Rodershof bei Echternach.	Mitglied.
			Hoffmann.	Thierarzt.	Nemich.	id.
Diefkirch.	Ettelbrück.	13. Octob. 1863.	Servais, J.	Mitglied der Ackerbau-Commission.	Mersch.	Präsident.
			Klein, Nil.	Landwirth und Schöffe.	Lintgen.	Mitglied.
			Haagen.	Thierarzt.	Echternach.	id.
Wiltz.	Wiltz.	27. Octob. 1863.	Delaporte, J. F.	Mitglied der Ackerbau-Commission.	Weiler.	Präsident.
			Gilson.	Steuer-Controleur.	Redingen.	Mitglied.
			Peltier.	Thierarzt.	Hosingen.	id.

Art. 3.

Der Secretär der Ackerbau-Commission fungirt als Secretär bei jeder Cantonal-Jury.

Im Falle der Abwesenheit oder der Verhinderung eines Jury-Mitgliedes sorgt der Präsident für dessen Ersetzung. (Art. 48 des Reglements.)

Das durch Art. 49 des Reglements vorgesehene Protokoll muß des andern Tages nach dem Concurs an die Regierung gelangen.

Art. 4.

Von den Concursen nachfolgender Jahre sind die schon prämirten Thiere ausgeschlossen; es werden deshalb die Thiere der Hornviehrace am

Art. 3.

Le secrétaire de la commission d'agriculture remplit les fonctions de secrétaire auprès de chaque jury cantonal.

En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre du jury ou du secrétaire, il est remplacé par le président. (Art. 48 du règlement.)

Le procès-verbal prévu à l'art. 49 du règlement doit parvenir au Gouvernement le lendemain de chaque concours.

Art. 4.

Les animaux qui ont obtenu des primes, sont exclus des concours des années subséquentes, à quelle fin ils sont marqués, les bêtes de la race

Wiltz.	Diekirch.	Grevenmacher.	Mersch.	Echternach.	9 sept. 1863.	Tschiderer, J. Fischer, J.-P. Eichhorn.	Membre de la commission d'agr. Agriculteur. Vétérinaire.	Diekirch. Schrondweiler. Grevenmacher.	Président. Membre. id.
					21 sept. 1863.	de Colnet-d'Huart. Hemes, Claude. Krombach.	Membre de la commission d'agr. Agriculteur. Vétérinaire.	Luxembourg. Grosbous. Ettelbruck.	Président. Membre. id.
					5 octobre 1863.	Gloden. Mayrisch. Hoffmann.	Membre de la commission d'agr. Cultivateur. Vétérinaire.	Remerschen. Rodershof (Echternach). Remich.	Président. Membre. id.
					13 octobre 1863.	Servais, J. Klein, N. Haagen, L.	Membre de la commission d'agr. Cultivateur et échevin. Vétérinaire.	Mersch. Lintgen. Echternach.	Président. Membre. id.
					27 octobre 1863.	Delaporte, J.-F. Gilson. Peltier.	Membre de la commission d'agr. Contrôleur des contributions. Vétérinaire.	Weiler. Redange. Hosingen.	Président. Membre. id.

linken Horn, die Schweine am linken Ohr mit dem Buchstaben **P** gekennzeichnet.

Kein Eigenthümer kann in dem nämlichen Canton und im selben Jahre für jede der beiden Vieharten, Hornvieh und Schweine, mehr als eine Prämie erhalten. (Art. 51 des Reglements.)

Art. 5.

Damit die Stiere und Eber zum Preis-Concurie zugelassen werden können, müssen die Eigenthümer der Jury das von der Commission, welche zu diesem Zwecke in der Gemeinde des Wohnortes der Eigenthümer besteht, ausgestellte Zeugnis über die Zulassung des Thieres zur Bespringung fremder Thiere, und ferner die Bescheinigung der Gemeinde-Verwaltung vorlegen, daß

bovine, à la corne gauche, et les porcs à l'oreille gauche, au moyen de la lettre **P**.

Aucun propriétaire ne peut recevoir plus d'une prime dans le même canton, pendant la même année, pour chacune des deux espèces de bêtes à cornes et de porcs. (Art. 51 du règlement.)

Art. 5.

Afin que les taureaux et les verrats soient admis au concours pour les primes, les propriétaires doivent présenter au jury le certificat d'admission à la saillie des animaux d'autrui, délivré par la commission instituée à cette fin dans la commune du domicile des propriétaires, et un certificat de l'administration communale constatant que ces

das Thier im Canton und im öffentlichen Interesse wirklich zur Bespringung gedient hat. (Art. 44 des Reglements.)

Falls die Führer nicht Träger besagter Zeugnisse sind, können die männlichen Thiere von der Jury zum Concourse nicht zugelassen werden.

Art. 6.

Die für die schönsten Stiere und Eber zuerkannten Preise werden nicht eher ausgezahlt, als nachdem diese Zuchtthiere noch während der letzten sechs Monate nach der Zulassung zum Concourse zur Bespringung gedient haben, was durch ein Zeugnis der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde, in welcher der Eigenthümer des Thieres wohnt, darguthun ist.

Diese Prämien können nicht mehr ausgezahlt werden, wenn die erwähnte Bescheinigung der Regierung nicht vor dem 1. Juli 1864 eingendet wird.

Art. 7.

Die für die schönsten Kühe, Färsen und Säue zuerkannten Prämien werden sofort nach dem Concourse ausbezahlt. (Art. 45 des Reglements.)

Art. 8.

Die mit der Vertheilung der Prämien beauftragte Jury kann erklären, daß entweder die eine oder die andere Prämie nicht zuerkannt wird, es sei in Betracht der geringen Anzahl der zum Concourse gebrachten Stücke der verschiedenen Arten von Vieh, oder weil keines derselben die zur Erhaltung einer Prämie erforderlichen Eigenschaften besitzt. (Art. 64 des Reglements.)

Art. 9.

Die mit der Vertheilung der Prämien beauftragte Commission kann eine Prämie unter mehreren Thiere der nämlichen Gattung und von durchaus gleichem Verdienste theilen, wenn für die Thiere der nämlichen Kategorie nur eine Prämie besteht, oder wenn die noch zu vertheilende

reproducteurs ont servi à la saillie dans le canton et dans l'intérêt public. (Art. 44 du règlement.)

Si les conducteurs n'étaient pas munis des dits certificats, les bêtes mâles ne pourraient pas être admises au concours par les jurys.

Art. 6.

Les primes décernées aux propriétaires des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats ne sont payées qu'après que ces reproducteurs ont encore servi à la monte pendant six mois après l'admission au concours, ce dont il doit être justifié par un certificat du collège des bourgeois et échevins de la commune du domicile du propriétaire de l'animal.

Ces primes ne peuvent plus être payées, si le certificat mentionné ci-dessus n'est pas remis au Gouvernement avant le 1^{er} juillet 1864.

Art. 7.

Les primes décernées en faveur des plus belles vaches, génisses ou truies sont payées immédiatement après le concours. (Art. 45 du règlement.)

Art. 8.

Le jury chargé de distribuer les primes peut déclarer qu'il n'y a pas lieu de décerner l'une ou l'autre de ces primes, soit à raison du petit nombre de sujets des diverses espèces de bestiaux présentés au concours, soit parce qu'aucun d'eux ne réunit les qualités nécessaires pour mériter une prime. (Art. 64 du règlement.)

Art. 9.

La commission chargée de décerner les primes peut partager une prime entre deux ou plusieurs sujets de la même espèce et d'un mérite parfaitement égal, chaque fois qu'il n'y a qu'une seule prime à décerner pour des bestiaux de la même catégorie, ou que la prime encore à allouer est

Prämie die geringste von mehreren zu Gunsten von Thieren derselben Art bereits zuerkannt ist.

Keine andere Prämie darf getheilt werden oder eine Bestimmung erhalten, die von derjenigen verschieden ist, welche gegenwärtiger Beschluß vorsteht. (Art. 65 des Reglements.)

Art. 10.

Die Behörden der Gemeinden, in welchen die im Art. 2 dieses Beschlusses erwähnten Concurs stattfinden werden, haben bei Zeit für die nöthigen Maßregeln zu sorgen, damit der für den Concurs bestimmte Raum geeignetermaßen eingerichtet sei.

Art. 11.

Die Gemeindebehörden sind ersucht, diesen Beschluß so viel als möglich bekannt zu machen. Derselbe soll in allen Gemeinden des Großherzogthums öffentlich angeschlagen und ins „Mémorial“ eingerückt, auch ein Exemplar jedem der oben genannten Mitglieder als Ernennungs-Urkunde zugefertigt werden.

Die G. H. Districts-Commissäre werden Sorge dafür tragen, daß während der jedem Concurs vorhergehenden fünfzehn Tage die Aufmerksamkeit der Einwohner des Cantons neuerdings durch die respectiven Communal-Behörden auf den Gegenstand gelenkt werde.

Luxemburg den 26. Januar 1863.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. Januar c. Nr. 55 ist Hr. Mathias Brosius aus Welschbillig, wohnhaft zu Kopstal, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 31. Januar 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. J o n a s.

II.

la moindre de plusieurs primes accordées en faveur d'une même espèce d'animaux.

Aucune autre prime ne peut être ni partagée, ni affectée à une autre destination que celle prévue par le présent arrêté. (Art. 65 du règlement.)

Art. 10.

Les autorités des communes dans le ressort desquelles les concours mentionnés à l'art 2 du présent arrêté doivent avoir lieu, prendront en temps utile les mesures nécessaires pour l'arrangement convenable de l'emplacement qui doit servir à la tenue du concours.

Art. 11.

Les administrations communales sont invitées à donner la plus grande publicité au présent arrêté, qui sera affiché dans toutes les communes du pays; il sera en outre inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres ci-dessus dénommés pour leur servir de commission.

MM. les commissaires de district veilleront à ce que durant la quinzaine qui précède chaque concours, l'attention des habitants du canton y soit appelée de nouveau par les autorités communales respectives.

Luxembourg, le 26 janvier 1863.

Le Ministre d'Etat, Président du
Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 janvier c, N° 55, le sieur Mathias Brosius, natif de Welschbillig, actuellement demeurant à Kopstal, est autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 31 janvier 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. JONAS.

7a

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. Januar c. Nr. 51, ist Hr. Karl Videon aus London, Rentner zu Esch an der Alzette, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 31. Januar 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,

M. Jonas.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal-grand-ducal du 26 janvier c. N° 51, le sieur Charles Videon de Londres, rentier à Esch s./A., a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 31 janvier 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,

M. JONAS.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. Januar c. Nr. 52, ist Hr. Theodor Trierweiler, aus Bollendorf, wohnhaft zu Vianden, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 31. Januar 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,

M. Jonas.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 janvier c. N° 52, le sieur Théodore Trierweiler, natif de Bollendorf, actuellement demeurant à Vianden, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 31 janvier 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,

M. JONAS.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. Januar c. Nr. 53, ist Hr. Lardy aus Ferschweiler, wohnhaft zu Vianden, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 31. Januar 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,

M. Jonas.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 janvier c. N° 53, le sieur Mathias Lardy, natif de Ferschweiler, actuellement demeurant à Vianden, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 31 janvier 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,

M. JONAS.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniss gebracht, daß im Königreiche Preußen die Binnen-Controle nur noch besteht:

in der Rheinprovinz:

- a) in Beziehung auf den Verkehr mit Caffee in allen Kreisen des Regierungsbezirks Düsseldorf auf dem linken Rheinufer, so wie in den Kreisen Wesel (Rees) auf dem rechten Rheinufer, ferner in den Kreisen Erkelenz, Heinsberg, Geilenkirchen, Aachen (Stadt- und Landkreis) Jülich, Düren, Montjoie, Malmedy des Regierungsbezirks Aachen, und Bergheim Regierungsbezirk Köln;
- b) in Beziehung auf den Verkehr mit Wein in den Kreisen Saarbrücken, Saarlouis, Merzig, Saarburg und Trier (Regierungsbezirk Trier), so wie in den weinbauenden Gemeinden der Kreise Bonn und Sieg (Regierungsbezirk Köln), Neuwied, Ahrweiler, Mayen, Koblenz, Cochem, Zell, Berncastel, Wittlich, St. Goar, Kreuznach (Regierungsbezirk Koblenz) und im Landgräfllich Hessischen Oberamte Meisenheim, und
- c) in Beziehung auf den Verkehr mit Branntwein in den Kreisen an der Nassauischen und Rheinbayerischen Grenze, namentlich in den Kreisen Biehlar, Altkirchen, Neuwied, Koblenz, St. Goar, Kreuznach, St. Wendel, Wittweiler und Saarbrücken, so wie in dem Landgräfllich Hessischen Oberamte Meisenheim und in dem Großherzoglich Oldenburgischen Fürstenthume Birkenfeld;

in der Provinz Sachsen:

in Beziehung auf den Verkehr mit Branntwein in den Kreisen Osterburg, Salzwedel, Gardelegen, Stendal, Calbe, Wanzleben, Magdeburg, Wolmerstedt, Neubaldensleben, Döbbernsleben, Aschersleben, Halberstadt, Bernigerode, Saalkreis, Stadt Halle, Mansfelder Seekreis und Mansfelder Gebirgskreis, Sangerhausen, Eckartsberger, Querfurt, Merseburg, Weissenfels, Naumburg, Zeitz, Nordhausen, Worbis, Heiligenstadt, Mühlhausen, Langensalza und Weissenlee, so wie in den der Provinz angehörenden fremdherrlichen Gebietstheilen, nämlich: in der Hannoverschen Grafschaft Hohenstein und dem Amte Elbingerode, in dem Braunschweigischen Fürstenthume Blankenburg, dem Stiftsamte Walkenried und dem Amte Calvörde, in der Fürstlich Schwarzburg-Rudolstädtschen Unterherrschaft, in den Großherzoglich Sächsischen Ämtern Albstadt und Oldisleben, und in dem Herzoglich Sächsischen Amte Volkerode;

in der Provinz Brandenburg:

- a) in Beziehung auf den Verkehr mit baumwollenen und dergleichen mit anderen Gespinnsten gemischten Stuhlwaaren und Zeugen in den Kreisen Prenzlan, Templin, Ruppın, Ost- und Westpreignitz;
- b) in Beziehung auf den Verkehr mit Zucker, Caffee, Tabaksfabricaten, Wein und Branntwein aller Art, in den Kreisen Prenzlan, Templin, Ruppın, Ost- und Westpreignitz.

Luxemburg den 20. Januar 1863.

Der General-Director der Finanzen,
Möveling.

PUBLICATION

**faite conformément au § 5 de l'art. 24 de la loi du 17 décembre 1859 sur
l'expropriation pour cause d'utilité publique.**

D'un exploit de l'huissier Wenger de Luxembourg, en date du vingt-six janvier 1863, enregistré,

Il appert qu'à la requête de la ville de Luxembourg, représentée par le collège de ses bourgmestre et échevins composé de MM. 1°) David Heldenstein, propriétaire; 2°) Théodore Eberhardt, architecte; et 3°) Edouard Aschmann, docteur en médecine, tous domiciliés à Luxembourg, le premier bourgmestre, et les deux autres échevins, faisant élection de domicile en l'étude de M. Léon Wurth, avocat-avoué, domicilié à Luxembourg, lequel est chargé d'occuper et occupera pour elle;

Assignment a été donnée à 1°) Jean Redinger, chiffonnier, demeurant à Siechenhof; 2°) Pierre Redinger, chiffonnier, demeurant au même lieu, en sa qualité de tuteur datif de a) Philippe, b) Jacques, c) Marie, et d) Marguerite les Redinger, enfants mineurs issus du mariage des défunts Mathias Redinger et Marguerite Antun, en leur vivant chiffonniers à Bons-Malades;

A comparaitre mercredi, onze février prochain (1863), à neuf heures du matin, à l'audience et par devant MM. les président et juges du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, siégeant en matière civile au palais de justice en cette ville;

A l'effet de voir régler conformément à la loi les indemnités revenant aux défendeurs des qualités du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles spécifiées ci-après, emprises pour l'agrandissement du cimetière des Bons-Malades, figurées au plan parcellaire annexé à l'arrêté de M. le Ministre d'État en date du 17 décembre 1862 et situées sur le territoire de la ville de Luxembourg, au lieu dit « Siechenhof », à savoir :

I. Propriété de Jean Redinger.

N° 3 du plan parcellaire précité: Une maison et place d'une contenance superficielle de 84 centiares, sises entre Pierre Redinger et les mineurs Redinger ci-dessus qualifiés, section E, N° 273^a du cadastre.

II. Propriété des mineurs Redinger.

N° 4 du plan: Une maison et place d'une contenance superficielle de 84 centiares, sises entre Jean Redinger et la parcelle qui va suivre, section E, N° 273^a du cadastre.

N° 5 du plan: Une parcelle de terre labourable d'une contenance de 2 ares 10 centiares, emprise dans une pièce de terre située entre le N° 4 ci-dessus et le chemin de Weymerskirch, sect. E, N° 274 du cadastre.

Et que signification a été faite aux défendeurs que la ville requérante leur offre des chefs ci-dessus les indemnités suivantes :

1) Au défendeur Jean Redinger pour le N° 3 du plan : a) pour la maison et place une somme de 850 francs; b) pour déménagement celle de 50 francs.

2) Aux mineurs Redinger : 1) pour le N° 4 du plan 400 francs; 2) pour le N° 5 du plan 35 francs par are, faisant pour les 2 ares 10 centiares à emprendre fr. 115 50.

Les matériaux des maisons restent aux propriétaires à charge de démolir à leurs frais.

Pour extrait conforme :

L'avocat-avoué de la partie poursuivante,
Léon WURTH.